Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 33:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A o Danie powiedział: Dan (jako) lwie szczenię wyskoczy\* z Baszanu!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słowo dla Dana: Dan jako lwie szczenię wyskoczy z Baszanu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A o Danie powiedział: Dan *to* szczenię lwie, wyskoczy z Baszanu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A do Dana rzekł: Dan jako szczenię lwie wyskakujące z Basan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Danowi też rzekł: Dan, szczenię lwie, popłynie hojnie z Basan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do Dana powiedział: Dan jest lwiątkiem, które się rzuca z Baszanu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A o Danie rzekł: Dan jako lwie szczenię Wyskakuje z Baszanu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A do Dana powiedział: Dan jest lwiątkiem, wyskakuje z Baszanu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do Dana powiedział: «Dan jest młodym lwem, który się rzuca z Baszanu». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A do Dana rzekł: - Dan jest młodym lwem, który wyskakuje z Baszanu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A o Danie powiedział: Dan jest młodym lwem, [bo on też mieszka w umocnionych twierdzach. Jego ziemia poi się strumieniem, który] tryska z Baszanu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Данові сказав: Дан левеня і вискочить з Васана. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A o Danie powiedział: Dan – młode lwiątko wyskakuje z Baszanu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A co się tyczy Dana, rzekł: ”Dan to lwie szczenię. Wyskoczy z Baszanu”. |

1. 1) wyskoczy, יְזַּנֵק , hl. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>70 18:27-28</x> [↑](#footnote-ref-3)